

ACTIONS · OBLIGATIONS  
 FONDS MUTUELS  
 PLAN D'ÉPARGNEMENT PERMANENT  
 ÉPARGNE SPÉCIALE

**MCA** Courtier en valeurs mobilières  
 MCA Valeurs mobilières inc.

MEMBRE DU FONDS CANADIEN  
 DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS

**595-3002** 200, Montcalm  
 Hull (Qc)

14<sup>e</sup> ANNÉE, NO 25 - SAMEDI 3 NOVEMBRE 2001 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 12 PAGES

# Exposition des oeuvres de Micheline Roy



# Hommage au peuple

page A3

Photo : Serge Paquin



## Daran

avec en première partie Les Chiens

**LE MERCREDI**  
**7 NOVEMBRE**  
 20 h - 25 \$



**Salle Jean-Després -**  
**Maison du Citoyen**



## Steve Hill



**LE JEUDI**  
**8 NOVEMBRE**  
 20 h - 25 \$

Renseignements : 595-7455

[ticketmaster.ca](http://ticketmaster.ca) 755-1111



## Pour tout l'Art du monde

par Anick Charette

charette@transcontinental.ca



Le député libéral du comté de Chapleau, Benoit Pelletier, a tenu à féliciter la Gatinoise Jacynthe Larivière pour le succès remporté par le documentaire *Question de taille*, portant sur le nanisme, qui s'est retrouvé en nomination au Gala des Prix Gémeaux. C'est Mme Larivière qui a eu l'idée originale et c'est aussi elle qui a fait une grande partie de la recherche et établi les contacts pour les entrevues. Le documentaire s'est également distingué en remportant le prix Kathleen Shannon de l'Office national du film en mai dernier, un bel honneur pour Mme Larivière et pour les gens de petite taille! Le député a fait lamener la page couverture de La Revue de Gatineau du 22 août 2001 ainsi que l'article portant sur Mme Larivière en tant qu'instigatrice du documentaire. M. Pelletier a remis l'article laminé à Jacynthe Larivière vendredi dernier. Photo: Serge Paquin.

### Exposition de la Société d'aquarelle d'Ottawa

La Société d'aquarelle d'Ottawa (SAO) présente, du 4 au 22 novembre prochain, la 44<sup>e</sup> édition de son Exposition par jury. Une cinquantaine de tableaux seront ainsi exposés au Centre des arts visuels à Orléans. La SAO est un organisme sans but lucratif qui réunit plus de 240 artistes de la région. Son but est de promouvoir l'appréciation et la pratique de l'aquarelle dans notre société. Le public pourra acheter les œuvres des artistes durant toute la durée de l'exposition. Le vernissage officiel aura lieu le dimanche 11 novembre entre 14h et 16h. L'entrée est libre et le stationnement gratuit. Info : 722-3333.

### La Bible, mieux racontée que jamais

Après six ans de travail de la part de 47 écrivains contemporains et spécialistes de la Bible, les éditions Bayard et Médiaspaul présentent une nouvelle traduction de la Bible. Une écriture plus vivante, une traduction plus moderne, la même histoire... mais mieux racontée. Afin de célébrer la parution de l'ouvrage « La Bible - Nouvelle Traduction », Les Éditions Médiaspaul et Les Éditions Bayard ont le plaisir de vous inviter au spectacle littéraire et musical *La Bible, mieux racontée que jamais*, mettant en scène les écrivains Marie-Andrée Lamontagne et Pierre Ouellet ainsi que les musiciens Nathalie Tremblay, Pierre Bouchard, Jean-François Plante et la soprano Marlène Couture. Cette soirée sera animée par le poète Guy Cloutier. La soirée aura lieu le vendredi 9 novembre à 19 h 30 à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull. Réservation obligatoire : 778-6393

### Changement d'heures au Musée canadien des civilisations

L'horaire d'automne hiver est en vigueur depuis le 9 octobre dernier au Musée canadien des civilisations. Le MCC est désormais ouvert six jours par semaine, soit du mardi au dimanche de 9 h à 17 h. Les heures demeurent les mêmes les jeudis, alors que le Musée est ouvert jusqu'à 21 h, sauf pour le Musée canadien des enfants qui ferme à 18 h. Cet horaire restera en vigueur jusqu'au 1er mai 2002, soit le début de la saison estivale. Jusqu'au 24 février 2002, l'exposition

Mer et Monde continuera de raconter aux visiteurs l'histoire des pêches de l'Atlantique - de la pêche autochtone il y a des milliers d'années à la morue au XVII<sup>e</sup> siècle, à la chasse aux mammifères marins et à la pêche sportive. Rappelons aussi que l'exposition *Résonance*, portant sur la musique du monde francophone, est présentée jusqu'au 3 avril 2003.

### Lauréats Super auteurs

Vingt-neuf enfants et jeunes de 9 à 17 ans ont reçu des prix pour leurs nouvelles et poèmes à l'occasion d'une cérémonie tenue le 18 octobre dernier à la succursale Nepean Central de la Bibliothèque publique d'Ottawa dans le cadre du concours annuel d'écriture pour les jeunes Super auteurs. Les juges Terry Ann Carter, Gill Foss et Michel Lavoie ont eu la difficile tâche de choisir les lauréats parmi les 475 envois en compétition. Félicitations à tous!



L'exposition champêtre *En vogue*, qui a eu lieu cet été du 9 au 16 septembre à Chelsea, a permis d'amasser un montant de 910 \$ par l'entremise d'un tirage d'œuvres d'art. Le montant a été gracieusement remis à la Maison Libère-Elles, une maison d'aide et d'hébergement pour les femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants. Monique Chartrand, directrice de la Maison Libère-Elles, a accepté le chèque des mains de Jocelyne Roy-Archambault, présidente du groupe d'artistes *En vogue*. Photo: Serge Paquin.

### Pieds nus dans le parc : tout à fait savoureux!



Soigneusement traduite et adaptée à la belle province des années 2000, la comédie « Pieds nus dans le parc » de l'Américain Neil Simon est tout à fait savoureuse dans la mise en scène d'Hedwige Herbiet, qui est présentée au Théâtre de l'Île du mercredi au samedi depuis le 31 octobre, et jusqu'au 8 décembre prochain. Avec une brochette de comédiens aussi talentueux, difficile de parler ici d'une « production communautaire »... La pièce raconte l'histoire de deux jeunes mariés qui emménagent ensemble pour la première fois dans leur nouvel appartement. Outre les surprises que leur réserve leur petit loft mal chauffé, leurs plus grandes surprises surviennent surtout quand ils découvrent certains traits de personnalité de l'un et l'autre qu'ils n'avaient pas encore eu l'occasion d'apprivoiser. Les talentueux acteurs ont visiblement été bien encadrés, mais de la distribution ressortent particulièrement Martin Vanasse, qui campe avec beaucoup de rigueur le jeune avocat au charmant sens de l'humour; Charlotte Fortier, qui est tout à fait amusante dans la peau de la mère veuve; et Roger Labelle, qui joue l'italien romantique avec une adresse remarquable. Voilà une soirée qui fait grand bien en compagnie de personnages attachants. Sur la photo, on aperçoit Martin Vanasse, Anik Béland, Charlotte Fortier et Roger Labelle. Billets : 595-7455.

# Quand les hommes vivront d'amour!

Assistez à un gala-spectacle inoubliable en compagnie des meilleurs artistes de l'Outaouais et courez la chance de gagner une sérigraphie encadrée de Josée Dubeau

## LES CULTURIADES DE LA FONDATION POUR LES ARTS, LES LETTRES ET LA CULTURE EN OUTAOUAIS

Théâtre du Casino de Hull  
Mercredi 14 novembre 2001  
19 h 30

Billets 25 \$ disponibles au Casino de Hull et sur le Réseau Admission 1 800 361-4595 www.admission.com Renseignements : 595-2601

Page A2 - Week-end Outaouais - www.info07.com - Le samedi 3 novembre 2001



## A. Vogel

Nouveau

À l'abri de l'hiver avec

Echinaforce Forte!



- Echinaforce Forte :**
- \* Formule concentrée à action rapide
  - \* Soulagement rapide des symptômes aigus du rhume et de la grippe
  - \* Combattre les malaises hivernaux récurrents
  - \* Sans effets secondaires

Fournit 3600 mg d'échinacée fraîche par jour!



Fait à partir d'herbe fraîche d'Echinacea purpurea de culture biologique

**LA BOITE à grains**  
SANTÉ ALIMENTATION  
771-3000

581, boul. St-Joseph, Hull

## Un retour aux racines acadiennes pour Micheline Roy

### Exposition «Scènes du Village historique acadien»

Anick Charette

**A**cadienne de sang, mais surtout de cœur, l'artiste-peintre Micheline Roy a fait un retour aux sources et présente l'exposition «Scènes du Village historique acadien» au foyer du Théâtre de l'Île du 4 novembre au 8 décembre prochain. Avec une série de 13 toiles mettant en scène des personnages d'époque, elle rend un hommage singulier et personnel au peuple acadien, à son histoire et à sa culture.

C'est malheureusement à la suite d'un triste événement que Micheline Roy a commencé à s'intéresser plus profondément à ses origines acadiennes. Un peu avant le décès de son père il y a près de trois ans, elle a eu l'occasion de parler longuement avec lui de son vécu et en a appris énormément sur l'Acadie.

Originaire du Nouveau-Brunswick, Micheline Roy a quitté sa terre natale pour s'établir au Québec à l'âge de 24 ans. On peut donc dire qu'elle se considère mi-Acadienne, mi-Québécoise. Au cours des quatre dernières années, elle s'est rendue au Nouveau-Brunswick à maintes reprises et c'est en se retrouvant parmi des Acadiens de souche qu'elle s'est mise à

réfléchir sur ses véritables racines. En fait, le déclic a eu lieu lors de sa visite du Village historique acadien à Caraquet, où elle ne se lassait pas de photographier les personnages historiques.

C'est ainsi qu'elle redécouvrait son attachement pour la terre acadienne, un pays dont la fierté de ses habitants dépasse les frontières géographiques... De retour à Hull, cette découverte tombait à point dans le cheminement artistique de Mme Roy, qui se cherchait justement une touche personnelle afin de démarquer ses toiles de celles des autres. Elle s'est donc mise à peindre les personnages d'époque en s'inspirant de photos qu'elle avait elle-même prises ainsi que de certaines photos qu'un historien du Village lui avait fait parvenir.

Tout en demeurant le plus fidèle possible à la réalité, Micheline Roy se laisse une certaine place à la créativité. «Parfois je simplifie les vêtements, je

déplace certains objets, je modifie les couleurs ou j'imagine la composition de fond, mais essentiellement, la scène demeure la même», explique-t-elle.

Ainsi donc, l'exposition «Scènes du Village historique acadien» nous plonge dans l'univers fragile de l'Après-Déportation des Acadiens, soit dans les années 1800, en nous présentant des personnages de tous les types, de l'évêque à la

**«Je souhaite aller chercher l'intérêt des gens face à la culture acadienne»**

— Micheline Roy



Micheline Roy se sert de son art pour rendre hommage au peuple acadien. Photo: Serge Paquin.

maitresse d'école, en passant par les enfants et les faucheurs.

«Par l'entremise de cette exposition, je souhaite aller chercher l'intérêt des gens face à la culture acadienne, confie Micheline Roy. Les Acadiens sont garants de l'histoire de leurs ancêtres et possèdent une grande richesse du cœur et une fierté patriotique remarquable.

C'est un peuple qui a su se tenir et qui se tient encore debout malgré qu'il soit dispersé», pense l'artiste.

Coordonnée par l'Art dans l'Outaouais, l'exposition «Scènes du Village historique acadien», huiles de Micheline Roy, est présentée au foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, du 4 novembre au 8 décembre.

## De l'excellent théâtre pour adultes et adolescents

### «Safari de banlieue» du Théâtre la Catapulte

Yolande Rivard

Des personnages fantaisistes autant que réels évoluent dans un décor virtuel fort ingénieux dans «Safari de banlieue» présentée par le Théâtre la Catapulte en matinées scolaires à la Nouvelle-Scène, avec une représentation pour adultes, ce samedi à 20 h. L'auteur Stephan Cloutier a su en des mots percutants traiter de l'isolement de l'adolescent et de sa fuite de la réalité dans le monde fantastique du virtuel.

Une mise en scène intelligente et dynamique de Joël Beddows, un jeu d'acteurs soutenu démontrant beaucoup de finesse ou d'éclat selon le moment, les talents réunis de Philippe Savard, Marc Bélanger (notre photo), Isabelle Bélisle, Maxine Turcotte et Carol Beaudry laissent présager un franc succès pour «Safari de banlieue». Photo : Alexandre Mattar



L'attention professionnelle, de la planification à la réalisation!

**LEVOLOR**



**JUSQU'À 60% DE RABAIS**

Stores de bois, faux bois, Riviera 1" et 2" Nid d'abeille (contrôle, sans corde non inclus)



Consultations à domicile pour recouvrement de fenêtres gratuits avec **Lynne Gagné** Consultante en décoration de fenêtres



**LEVOLOR**

**DECORLEANS**

2651 boul. St-Joseph  
Orléans, ON K1C 1G4  
www.decorleans.ca  
Tél. (613) 824-1767  
Télé. (613) 824-9087

Restaurant **La Pergola**

De la fine cuisine italienne à Gatineau!

Musique et danse à tous les vendredis et samedis soirs avec

**CLAUDE ROY**

**SAMEDI SOIR**

• buffet terre et mer

**DIMANCHE Brunch**

VEILLE du JOUR de l'AN  
Spécial Souper : TABLE d'HÔTE avec musique



Réservez pour vos PARTY de NOËL dès maintenant!

111, RUE BELLEHUMEUR, GATINEAU Pour réservation 561-0555

# À chacun sa vérité, à chacun son mensonge

## « Variations énigmatiques » à la Maison de la culture

*Des gens qui aident des gens... qui aident des gens*

### Le rôle essentiel des donateurs corporatifs

Centraide Outaouais a beau avoir des centaines de bénévoles, il lui serait impossible de solliciter individuellement tous les citoyens de l'Outaouais. Voilà pourquoi les donateurs corporatifs ont tant d'importance. Ces entreprises et organisations font des dons au nom d'une collectivité corporative, permettent à Centraide de solliciter leurs employés au travail ou autorisent des déductions à la source.



**PRODUITS CHIMIQUES STERLING**

À certains endroits, comme à Produits chimiques Sterling, à Buckingham, l'entreprise a mis en œuvre un programme corporatif de dons équivalents. « Pour chaque dollar donné par un employé, la compagnie ajoute elle aussi un dollar jusqu'à concurrence de 3 000 \$, et 25 cents pour chaque dollar au-dessus de 3000 \$ », précise Carl Yank, directeur de l'usine.

Présent dans cinq provinces canadiennes et deux États américains, Produits chimiques Sterling professe un engagement global à l'endroit de Centraide. « Ça part d'en haut, et il existe une politique d'appui à Centraide dans chacune de nos usines », précise M. Yank.

Ce dernier ajoute que l'engagement du plus grand syndicat de l'usine, affilié à la FTQ, permet de travailler directement avec les employés, qui aident beaucoup dans la sollicitation. À cette collaboration s'ajoutent toute une série d'activités, y compris la distribution de beignes, des tirages, des cafés causeries et autres pour favoriser des rassemblements d'employés.

Produits chimiques Sterling, une entreprise qui fabrique des produits pour l'industrie des pâtes et papiers et le traitement de l'eau, appuie Centraide en priorité parce que l'organisme régional maximise l'impact de chaque dollar et apporte l'aide là où on en a le plus besoin.



**JTO**

Tous les donateurs corporatifs ne proviennent pas du secteur privé. La Société de transport de l'Outaouais, par exemple, compte parmi les plus engagées. Son directeur général, Georges Gratton, a déjà présidé à la Campagne de Centraide Outaouais en 1997.

« Nous sommes une entreprise au service de la population. Nos employés ont une relation de service avec leur clientèle, et ont une propension à soutenir les besoins de l'ensemble de la population, qu'ils jugent importants », de dire M. Gratton. Cette relation de service constitue un lien naturel avec Centraide, et permet non seulement à la structure corporative de s'impliquer mais aussi à tous les groupes d'employés — chauffeurs, personnel d'entretien, personnel clérical et administratifs — de « jouer le rôle d'ambassadeur ».

Soutenue par une variété d'activités promotionnelles au sein de l'organisation et auprès de la clientèle, la cueillette de fonds progresse continuellement, d'année en année. « C'est pour nous une relation d'amour avec la population », dit M. Gratton.



**Financière Liberté 55**

Dans certaines entreprises, comme au centre financier de Gatineau de la Financière Liberté 55 (division de la London Life/Great West Life et des Services d'investissements Quadrus), les employés ont beaucoup d'autonomie et travaillent à des horaires variables. La directrice, Michelle Légaré, organise donc chaque année un « blitz » de trois jours auprès du personnel.

« Nous dépassons toujours nos objectifs. Les gens sont très généreux, notre taux de participation atteint le plus souvent 100%. Chez nous, c'est une fierté de voir le fameux thermomètre monter et déborder en trois jours », dit Mme Légaré.

Il faut dire, encore une fois, que l'appui vient de tous les échelons de l'entreprise. « Ça fait partie de la mission que la compagnie s'est donnée, de s'impliquer au niveau communautaire, dans les communautés que l'on dessert », précise Mme Légaré.

Or, pour La Financière Liberté 55, Centraide a été jugé le véhicule d'engagement le plus approprié, parce qu'il permet « de rejoindre la masse au lieu de cibler un organisme en particulier, et de répondre ainsi aux besoins les plus urgents au sein de la communauté ».

74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7  
Téléphone (819) 771-7751  
Télécopieur (819) 771-0301



**Centraide Outaouais**

**Anick Charette**

**F**orte de trois prix accordés par le public du Théâtre du Nouveau Monde, la production théâtrale « Variations énigmatiques » sera de passage à la salle Odysée, les 9 et 10 novembre prochains, dans le cadre des Sorties Bowater de Maison de la culture de Gatineau. Ce texte d'Éric-Emmanuel Schmitt mis en scène par Daniel Roussel met en vedette Guy Nadon et Michel Rivard.

Abel Znrko, prix Nobel de littérature, incarné par Guy Nadon, vit reclus sur une île sauvage de la mer de Norvège, hanté par le souvenir d'une passion dévastatrice pour une femme avec qui il a entretenu une correspondance pendant plus de 15 ans. On comprend mal pourquoi il a accepté qu'un certain journaliste nommé Erik Larsen, campé par Michel Rivard, vienne l'interviewer.

Les choses se compliquent rapidement, enclenchant un véritable suspense : le journaliste n'en est pas un et cette femme que Znrko a connue devient le point d'ancrage d'un cruel et tordu jeu de révélations. Agrémentée d'un humour fin, c'est ainsi que la pièce se meuble petit à petit d'une série de rebondissements.

« Effectivement, l'entrevue va très mal et se met à dérapier en une véritable confrontation. Tranquillement, ça finit par parler d'amour », de dire le comédien Guy Nadon, à qui le public du TNM a accordé, parmi toutes les productions de la dernière saison, le prix du meilleur acteur pour son rôle de Znrko.

Il porte en effet une énorme partie de la pièce sur ses épaules, puisque Michel Rivard et lui sont seuls sur scène pour supporter l'intensité des émotions véhiculées par le texte. Au départ, il

voyait la pièce comme demandant beaucoup de travail, mais après réflexion, Guy Nadon a trouvé que les considérations portées par l'auteur sur l'amour étaient très intéressantes.

Selon Guy Nadon, la pièce « Variations énigmatiques » pose de fascinantes questions par rapport à l'amour : « Qui aime-t-on quand on aime? Qui sommes-nous quand nous aimons? Qu'est-ce qui arrive quand on est ému par quelqu'un? Ce qu'on sait de nous est-il suffisant pour nous définir? À l'aube de la cinquantaine et ayant vécu beaucoup de choses, j'aimais bien le propos et je voulais en faire mien », confie le comédien qui, au cours de sa prolifique carrière théâtrale, a joué dans autant de pièces issues du théâtre de répertoire que de la dramaturgie québécoise et des classiques.

Le thème de la pièce est donc universel et peut toucher plusieurs types de personnalités. « Qui n'a jamais aimé et qui n'a pas rêvé d'avoir un

amour absolu? », se demande M. Nadon. Plus la pièce avance, plus la vérité est difficile à saisir. « Chacun des deux personnages a vécu une histoire et la raconte selon ses intérêts. La femme dont il est question, soit le thème de la pièce, apparaît sous différents points de vue », explique Guy Nadon, qui partage ici la scène avec Michel Rivard, lui qui s'est gagné amour et respect du public par le biais de la chanson, mais qui s'est d'abord inscrit dans notre paysage culturel en tant que comédien.

En fait, comme l'indique Guy Nadon, la force de « Variations énigmatiques » réside sans doute dans l'habile variation entre les moments cocasses, les moments de profonde humanité, de tendresse, de suspense, de confrontation et de fraternité. « Variations énigmatiques », à la salle Odysée de la Maison de la culture de Gatineau, les vendredi 9 et samedi 10 novembre à 20h. Billets, 28 \$ : 243-2525.



Michel Rivard et Guy Nadon dans « Variations énigmatiques ».



**LE CLUB INTERNATIONAL VIDEO FILM**

**TIRAGE DE 3 LECTEURS DVD un par magasin le 30 novembre à 15h**

**À la location d'un film ou d'un jeu nous vous remettons un coupon de participation**

425, boul. de la Vérendrye Est, Gatineau, Québec J8R 2W8  
(819) 669-2696

214 Cité des Jeunes, Hull, Québec J8Y 6S8  
(819) 595-9777

2, Avenue Du Pont, Gatineau, Québec J8V 1E5  
(819) 243-2864

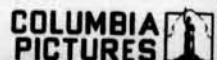
**HEATH LEDGER CHEVALIER**



©2001 Columbia Pictures Industries, Inc. Tous droits réservés.



© 2001 Montage et conception Columbia TriStar Home Entertainment. Tous droits réservés.



**IL VOUS ÉBRANLERA**

# Laurent Paquin nous visite avec son premier one man show

Anick Charette

**A**près avoir fait la tournée des soirées d'humour de pratiquement toutes les villes du Québec, Laurent Paquin a finalement sorti de l'ombre et pondu son premier one man show, un spectacle jusqu'ici acclamé par la critique qu'il présentera au public de la région les 9 et 10 novembre prochains à l'auditorium du Collège de l'Outaouais.

C'est dans le cadre du Festival Juste pour Rire que Laurent Paquin a officiellement lancé son premier spectacle, qu'il a depuis présenté une trentaine de fois, principalement à Montréal. Déjà, on dit de lui qu'il est «pissant» et «qu'il se classe déjà parmi les meilleurs humoristes du Québec», ce qui n'est pas si étonnant, car on a envie de rire seulement à lui voir la binette.

Lui qui écrit des sketches humoristiques depuis l'adolescence, il était clair pour lui qu'il allait écrire la grande majorité de ses numéros. Effectivement, il signe 90 % du contenu de son spectacle. Jonglant entre le stand up comique, des chansons, des sketches et des personnages, Laurent Paquin essaie d'aborder des sujets qui ne tombent pas trop dans la banalité.

« J'ai essayé d'aborder des sujets intéressants, sans être trop sérieux, en écartant les sujets trop quotidiens et banals, explique celui qui a été sacré Révélation du Festival Juste pour rire en 2000. Par exemple, j'ai un numéro sur la politique, mettant en scène deux politiciens qui argumentent de façon tout à fait absurde. J'entendais dire que les humoristes ne parlaient plus de politique

et je me suis donné ça comme défi. » Il traite également de responsabilité, des voyages, du sport, de la cigarette, de la violence à l'école et de l'iniquité salariale entre les belles femmes et les moins belles (!), entre autres.

Bien entendu, à titre d'humoriste, Laurent Paquin souhaite faire rire les gens, les détendre, leur changer les idées, bref, leur faire passer d'heureux moments. Mais plus loin encore, il se donne comme mot d'ordre de «ne pas prendre ses spectateurs pour des caves» pour ainsi «faire de l'humour intelligent». « Je pense que c'est ma seule prétention », avoue-t-il timidement.

Le marché de l'humour étant pour le moins saturé au Québec, Laurent Paquin n'est pas pour autant inquiet de se tailler une place de choix au sein de cette industrie. Ça ne me fait pas peur, mais disons que le fait qu'il y ait beaucoup d'humoristes rend peut-être les choses plus difficiles. Ça me force à travailler encore plus fort », conclut-il optimiste.

Pour certains, Laurent Paquin ne fait qu'entrer dans l'univers de l'humour québécois. Pourtant, cela fait déjà cinq ans qu'il parvient à vivre de ce métier, soit environ depuis qu'il est sorti de l'École Nationale de l'Humour en 1995. Pendant longtemps, il a été animateur de radio, mais il ne s'agissait que d'un gagne-pain pour lui, la scène étant de loin son but ultime.

Rappelons que les talents de comédien de Laurent Paquin l'ont mené à la télévision en compagnie de Raymond Bouchard et Isabelle Richer durant toute la saison de la dramatique Radio. On l'a aussi vu à maintes reprises à diverses émissions de variété comme Piment Fort, Une fois c't'un gars et Le Point J.



L'humoriste Laurent Paquin affirme qu'il propose un humour intelligent dans son premier one man show. Photo : Serge Paquin.

## Lancement de huit nouveaux livres aux Éditions Vents-d'Ouest

Manuelle Ann Boissonneault

À la suite de longues heures de travail, dix adolescentes lancent, aux Éditions Vents d'Ouest, un recueil de nouvelles qui attire tout particulièrement l'attention.

Ce livre, qui porte le nom Évasions!, est

l'assemblage des meilleurs textes soumis par les jeunes dans le cadre de la première édition du Prix littéraire jeunesse Outaouais. Sous la direction de Michel Lavoie, Josée Hurtubise, Miriam Kimpton, Raphaëlle Lalande, Mishka Lavigne, Annick Légaré, Marie-Ève Ouellette, Virginie Pesant, Isabelle Sasseville, Maria Stefanescu et Christelle Tardif nous ouvrent la

porte de leur imaginaire, par le biais de leurs mots. Elles expriment franchement leurs joies, leur sensibilité, leurs craintes. Suite au succès du projet, le Prix littéraire jeunesse sera répété cette année mais cette fois-ci, à la grandeur du Québec.

En plus du recueil Évasion, deux autres livres de la collection Ado et un de la collection Girouette ont pris leur envol aux Éditions Vents d'Ouest. Les jeunes pourront pénétrer dans l'aventure de L'espion du 307, de Louise-Michelle Sauriol, S.O.S. un amoureux pour ma mère, de François Beaulieu, et Sabaya, d'Ann

Lamontagne. Cette dernière est d'ailleurs finaliste au prix littéraire du Gouverneur général, dans la catégorie jeunesse, pour son roman Les mémoires interdites. Des livres pour tous les goûts, qui sauront plaire aux jeunes «rats de bibliothèque»!

Dans la collection Azimuts, livres pour adultes, quatre nouveautés seront disponibles sur les tablettes des librairies de la région. Il s'agit de Nue, un dimanche de pluie, de José Claeir, Je ne sais pas vivre, de Marie-Claude Gagnon, Identité provisoire, de Jean Grignon et Transit, de Patrick Imbert.



Les jeunes auteurs du recueil Évasions! se font un plaisir de dédicacer leur travail à leurs nombreux admirateurs. Photo : Manuelle Ann Boissonneault.

**L'Art** dans l'Outaouais

vous invitent cordialement au vernissage des oeuvres de **34 artistes de la région** + 10 étudiants de l'Université

**Exposition d'art visuel**

en collaboration avec LA CAISSE POPULAIRE ST-RAYMOND DE HULL

le vendredi 09 novembre de 19 h à 22 h à la Salle des Fêtes de la Maison du Citoyen 25, rue Laurier à Hull

Remise du prix d'excellence de la Caisse populaire, mentions d'honneur de la Ville de Hull et de l'Art dans l'Outaouais et la Bourse (Normand Harrington) pour étudiants de l'université

L'exposition se poursuivra le 10 novembre de 12 h à 21 h et le 11 novembre de 11 h à 17 h

**Centre Éducation Santé Holistique**

8, rue Demouigny, Hull • Tél. : (819) 777-1341

*Des professionnels du Bien-être*

**HARMONISER :**  
**CORPS, ÉMOTIONS, PENSÉES**

Le 9 novembre de 19h à 22h

Conférence 10\$

Le 10-11 novembre ateliers 170\$

*Dynamiser sa vie, lui donner une autre dimension. Une connaissance essentielle.*

**Découvrir ses richesses intérieures :**

23 nov. de 19h à 22h

24-25 nov. avec Swamisi

Fondateur du Lotus

**Grandes traditions spirituelles :**

7 déc. : 19h

8-9 déc. avec Swami Sai Shivanda

**COLLÈGE SAINT-ALEXANDRE**

850, av. Principale, Gatineau J8V 1E7

Depuis plus de 90 ans en éducation

**Portes ouvertes, le dimanche 11 novembre de 10 h à 12 h et de 13 h 30 à 15 h**

[www.college-stalexandre.qc.ca](http://www.college-stalexandre.qc.ca)

- Établissement privé déclaré d'intérêt public
- Cours secondaire complet
- Pour garçons et filles
- Situé dans un cadre enchanteur aux abords de la rivière Gatineau

**Un projet éducatif centré sur l'élève :**

- Une formation intégrale qui assure la réussite
- Une démarche d'apprentissage propice au développement de l'élève
- Un personnel éducatif compétent et disponible
- Un milieu favorisant l'engagement social et chrétien
- Une vie étudiante riche et diversifiée
- Une attention particulière aux besoins de l'élève

**Pour votre information :**

- Manuels scolaires fournis
- Transport subventionné en tout ou en partie selon la commission scolaire d'origine
- Bourses d'aide économique disponibles après étude de la demande
- Service d'orientation
- Service d'encadrement scolaire
- Grand choix d'activités sportives, culturelles et sociales de qualité
- Laboratoires de sciences et d'informatique
- Bibliothèque, salle d'étude, local d'arts et de musique
- Trois gymnases et de nombreux terrains de sports extérieurs
- Service de cafétéria

**SEANCE D'INFORMATION POUR LES PARENTS :**  
**LE LUNDI 26 NOVEMBRE 2001**

**EXAMEN D'ADMISSION POUR 1<sup>er</sup> SECONDAIRE :**  
**LE SAMEDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 2001**

**On peut s'inscrire dès maintenant en communiquant avec Mme Thibault au numéro suivant : 561-3812**



# Week-end cinéma

Sylvain Dupras

## Nouveauté cette semaine

### Domestic Disturbance

Dans une ville portuaire de Californie, Frank

## CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER

Horaires du 02 au 8 novembre 2001

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

**THE ONE (v.o. anglaise) 13+** En matinée sam. et dim. 1:10, 3:10 Tous les soirs 7:00, 9:15. **13 GHOSTS (v.o. anglaise) 13+HOR** En matinée sam. et dim. 1:15, 3:20 Tous les soirs 7:15, 9:35. **K-PAX (v.o. anglaise) G** En matinée sam. et dim. 1:00, 3:40 Tous les soirs 6:50, 9:25. **RIDING IN CARS WITH BOYS (v.o. anglaise) GDJE** En matinée sam. et dim. 12:50, 3:30 Vend. au merc. 7:10, 9:45 Jeudi 9:45.

### EN CINÉ-RÉPERTOIRE

**LE CERCLE (v.f.) G - Jeudi 7:10**

**SUPER MIDNIGHT (13+)**

**SOUL SURVIVORS - 13 GHOSTS - THE**

**EXORCIST - Samedi minuit**

**Ciné-info : 248-2526**

## LES CINÉMAS CINEPLEX ODEON

### HORAIRE DES CINÉMAS

Horaires du 2 au 8 novembre 2001

WORLD EXCHANGE PLAZA, 233-0209

111, rue Albart, St-Joe, Ottawa

**K-PAX (G) (PAS DE LAISSEZ-PASSER)** Tous les jours (sauf jeu) 1:00 3:35 6:50 9:25 Pas de rep. jeu. à 6:50 **LIFE AS A HOUSE (13+)** DIGITAL Tous les jours 12:55 3:50 6:30 9:30. **FROM HELL (16+)** Tous les jours 1:10 3:45 6:40 9:20. **HIMALAYA (G)** Tous les jours 1:05 3:30 7:00 9:35. **THE ONE (STC)** Tous les jours 12:40 2:45 4:45 7:20 9:40. **SERENDIPITY (G)** Tous les jours 1:15 4:15 7:05. **ON THE LINE (G)** Tous les jours 9:05. **RIDING IN CARS WITH BOYS (G)** Tous les jours (sauf mer) 12:45 6:35 Pas de rep. mer à 12:45. **THE LAST CASTLE (13+)** Tous les jours 3:40 9:15.

ORLÉANS, 832-0666

250, boul. Centrum, Orléans

**THE ONE (STC) DIGITAL** ven/sam/dim/mar 7:25 9:35 En matinée sam/dim 1:10 3:10 5:20 lun/mer/jeu 7:50. **MONSTERS INC (STC) DIGITAL** ven/sam/dim/mar 7:40 9:55 En matinée sam/dim 1:00 3:15 5:30 lun/mer/jeu 7:45. **K-PAX (G) (PAS DE LAISSEZ-PASSER)** ven/sam/dim/mar 6:50 9:25 En matinée sam/dim 1:20 3:55 lun/mer/jeu 7:35. **13 GHOSTS (13+)** ven/sam/dim/mar 7:00 9:15 En matinée sam/dim 1:25 3:35 lun/mer/jeu 8:00. **DOMESTIC DISTURBANCE (STC)** ven/sam/dim/mar 7:30 9:40 En matinée sam/dim 1:05 3:20 5:25 lun/mer/jeu 7:55. **FROM HELL (16+)** ven/sam/dim/mar 9:30 En matinée sam/dim 4:00. **RIDING IN CARS WITH BOYS (G)** ven/sam/dim/mar 6:40 En matinée sam/dim 1:15 lun/mer/jeu 7:30.

CINÉMA 9, 568-6070

120, boul. de l'Hôpital, Gatineau

**VIDOCQ V.F. (13+)** Tous les jours 7:25 9:45 En matinée sam/dim/mar 1:20 3:40. **13 GHOSTS (13+)** Tous les jours 7:20 9:40 En matinée sam/dim/mar 1:25 3:50. **DOMESTIC DISTURBANCE (STC)** Tous les jours 7:10 9:15 En matinée sam/dim/mar 1:00 3:30. **MONSTERS INC. (G)** Tous les jours 7:00 9:00 En matinée sam/dim/mar 12:15 2:30 4:30. **K-PAX V.F. (G)** Tous les jours 7:05 9:35 En matinée sam/dim/mar 12:50 3:20. **LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (G)** Tous les jours 6:50 En matinée sam/dim/mar 12:30. **SORTI DE L'ENFER (13+)** Tous les jours 9:20 En matinée sam/dim/mar 8:10. **THE ONE (13+)** Tous les jours 7:30 9:30 En matinée sam/dim/mar 1:30 4:00. **LE CIEL SUR LA TÊTE (G)** Tous les jours 6:45 En matinée sam/dim/mar 12:40. **LE DERNIER CHATEAU (13+)** Tous les jours 9:00 En matinée sam/dim/mar 3:00. **MON VAILLANT PRIMATE 2 (G)** En matinée sam/dim/mar 1:10 3:15. **LE REFUGE (13+)** Tous les jours 6:40. **RIDING IN CARS WITH BOYS (G)** Tous les jours 9:10.

## LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

### HORAIRE DES CINÉMAS

Horaires du 2 au 8 novembre 2001

STARCITE HULL, 770-7202

115, boul. du Plateau, Hull

**13 FANTOMES** 2:05 4:35 7:05 9:35 lun,jeu 7:05 9:35. **13 GHOSTS** 1:45 4:05 6:50 9:20 lun,jeu 6:50 9:20. **DOMESTIC DISTURBANCE** 12:10 2:40 5:10 7:40 10:10 lun,jeu 7:40 10:10 mar,mer 2:40 5:10 7:40 10:10. **DON'T SAY A WORD (13+)** 9:15. **FROM HELL (13+)** 1:05 4:15 7:25 10:25 lun,jeu 7:25 10:25 mar,mer 4:15 7:25 10:25. **JOY RIDE (13+)** 4:10 9:55 lun,jeu 9:55. **K-PAX (G)** 1:35 4:30 7:35 10:30 lun,jeu 7:35 10:30. **LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (G)** 1:15 4:25 7:20 10:20 lun,jeu 7:20 10:20 mar,mer 4:25 7:20 10:20. **MONSTERS INC. (G)** 12:45 3:00 5:15 7:45 10:00 lun,jeu 7:45 10:00 mar,mer 3:00 5:15 7:45 10:00. **MONSTERS INC. (G)** ven,sam,dim 12:00 12:30 2:30 2:45 4:45 5:00 7:10 7:30 9:30 9:45 lun,jeu 7:10 7:30 9:30 9:45 mar,mer 2:30 2:45 4:45 5:00 7:10 7:30 9:30 9:45. **MVP 2: UNE MERVEILLE VERTICALE (G)** 2:00 4:20 6:45 lun,jeu 6:45. **THE LAST CASTLE (13+)** 12:55 6:55 lun,mar,mer,jeu 6:55. **THE ONE (13+)** 12:05 12:35 2:35 3:05 4:50 5:20 7:15 8:00 9:40 10:15 lun,jeu 7:15 8:00 9:40 10:15 mar,mer 2:35 3:05 4:50 5:20 7:15 8:00 9:40 10:15. **TRAINING DAY (13+)** 1:00 4:00 7:00 10:05 lun,jeu 7:00 10:05 mar,mer 4:00 7:00 10:05. **VIDOCQ (13+)** 2:15 5:05 8:10 10:35 lun,jeu 8:10 10:35.

Morrison dirige son propre commerce de construction de bateaux. Récemment, Kurt, un jeune homme riche, est venu s'établir dans la ville. Tout le monde l'adore sauf Frank qui maudit le jour de son arrivée. T'ariller, avec John Travolta, Vince Vaughn et Teri Polo.

### Le seul

(The One) L'officier de police Gabriel Yulaw est confronté à une version de lui-même, échappée d'un univers parallèle sophistiqué, qui en veut à sa peau. La confrontation culmine dans un combat ultime entre le bien et le mal qui change la perception de la réalité de Gabriel et l'oblige à examiner son côté sombre. Mettant en vedette Jet Li, Carla Gugino et Jason Statham.

### Monstres Inc.

(Monsters Inc.) À chaque nuit, c'est la même routine : des monstres envahissent les chambres des tout-petits afin de récolter des cris de peur, l'élément clé qui alimente la société des monstres venus d'un autre monde. Film d'animation de Walt Disney Pictures.

### Vidocq

Juillet 1830 : Paris gronde des clameurs de la révolution. Un tueur sans visage hante la ville et abandonne ses victimes comme autant d'indices. Un ancien bagnard devenu détective et un jeune journaliste avide de justice se sont jurés de trouver l'assassin. Un premier film tourné entièrement en numérique avec des décors virtuels et des effets spéciaux renversants! Avec Gérard Depardieu, Guillaume Canet et Inès Sastre. OO

### Également à l'affiche

#### K-Pax

Un mystérieux patient dans un hôpital psychiatrique prétend être un extra-terrestre provenant de la planète K-Pax. En enquêtant sur son cas, son médecin s'aperçoit qu'il a un effet bénéfique sur les autres patients. Drame de science-fiction mettant en vedette Kevin Spacey.

Jeff Bridges et Alfre Woodard. Durée : 120 minutes. OO

#### 13 fantômes

(13 ghosts) Une famille hérite d'un oncle excentrique une spectaculaire vieille maison. Seule ombre au tableau, la maison semble nourrir de dangereux projets envers ses nouveaux occupants. La maison est une énigme qui renferme la clef de leur salut ou de leur destruction. Drame d'horreur mettant en vedette Shannon Elizabeth, Tony Shalhoub et F. Murray Abraham. Durée : 102 minutes. OO

#### Le ciel sur la tête

Un aviateur atterrit dans un village paisible sur une île et vient perturber les manigances de la petite Simone, qui remue ciel et terre pour que son père se marie avec Céline, qu'elle souhaite ardemment avoir comme deuxième mère. Mettant en vedette Céline Bonnier, David Boutin, Serge Dupire, Marc Messier, Maka Kotto et une véritable révélation, Ariane Maheu, ce film parviendra sans doute à toucher quelques cordes sensibles. OOOO (AC)

#### Sorti de l'enfer

(From Hell) Le détective de Scotland Yard Frederick Aberline enquête sur une série de meurtres à Londres, à l'époque Victorienne. Ses conclusions troublantes viseront un haut placé de la société londonienne. Avec Johnny Depp, Heather Graham et Ian Holm. Durée : 137 minutes. OOOO

#### Au volant avec les gars

Bev, une jeune fille de 15 ans, décide de fréquenter les garçons et d'expérimenter au plus vite ce dont tout le monde parle : le sexe. Ne pouvant résister aux charmes des garçons, elle tombe enceinte et elle accouche d'un garçon qu'elle nomme Josh. Avec Drew Barrymore, Brittany Murphy et Steve Zahn. Durée : 120 minutes. OO

**Légende**  
OOOOO = Ah, ah, oui!  
OOOO = Youppi!  
OOO = Hip, pip, pip...  
OO = Humm...  
O = Pouach!

## BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

### TOP 10 Du 26 au 28 octobre 2001

Compilé par Alex Films Recettes

Rang	Titre	Recettes
1	13 fantômes	205 991
2	K-Pax	149 681
3	Amélie Poulain	87 978
4	Sorti de l'enfer	69 268
5	Le dernier château	50 036
6	Jour de formation	43 128
7	Virée d'enfer	35 289
8	MPV 2	32 820
9	Au volant avec les gars	32 736
10	Bandits	31 549

### Corky Romano

Un dirigeant du crime organisé doit comparaître en cour dans deux semaines. Il réalise que le seul qui peut l'aider est son fils Corky Romano, le mouton noir de la famille. Son père lui demande de faire disparaître certaines preuves. Comédie mettant en vedette Chris Kattan, Peter Berg et Peter Flak. Durée : 86 minutes.

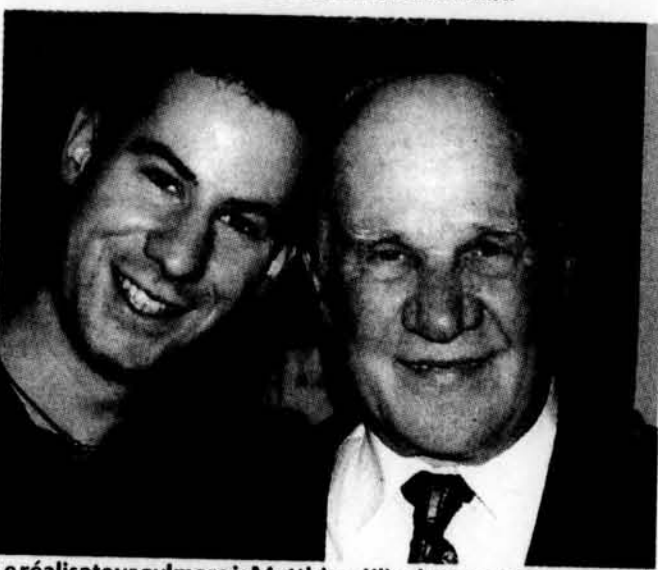
### Bandits

(Bandits) Deux hommes s'évadent de prison, en Oregon, pour se rendre en Californie. Sur leur passage ils dévalisent des banques pour financer leur projet de nouvelle vie au sud de la frontière. Avec Bruce Willis, Billy Bob Thornton et Cate Blanchett. Durée : 120 minutes. OOO

# Mission accomplie pour le jeune réalisateur aylmerois Matthew Klinck

Anick Charette

Présenté en première mondiale au Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue dimanche dernier, le documentaire «Une mission à partager» du jeune réalisateur d'Aylmer, Matthew Klinck a littéralement été acclamé par la foule, visiblement touchée par les émotions transmises en toute simplicité dans ce documentaire à caractère humain.



Le réalisateur aylmerois Matthew Klinck pose avec son grand-père paternel, Jos Dallaire, le sujet principal de son documentaire «Une mission à partager». Photo : Anick Charette.

D'une durée d'une heure 15 minutes, le documentaire « Une mission à partager » nous transporte à Rouyn-Noranda, en Abitibi-Témiscamingue, où Joseph Dallaire, le grand-père de Matthew Klinck, a fondé Mission Partage en 1984 alors qu'il prenait sa retraite. Basé sur l'implication bénévole des personnes âgées, l'organisme à but non lucratif consiste à recueillir des objets, des meubles, des vêtements et toutes sortes d'articles usagés pour ensuite les réparer ou les rafraîchir et les mettre en vente à des prix concurrentiels.

D'un œil réaliste, « Une

mission à partager » présente Jos Dallaire et ses bénévoles dans leur véritable milieu, soit dans leur local au sous-sol de l'ancienne église, dans un atelier de réparation, dans leur garage personnel, sur la route et au beau milieu des vieux objets qui seraient retrouvés au dépôt si n'avait pas été de leur intervention. En toute franchise et avec une grande aisance, les bénévoles, pour la plupart âgés entre 65 et 90 ans, racontent à quel point il leur est valorisant de travailler et d'aider des gens de leur localité, mais aussi d'aussi loin qu'en Amérique du Sud...

En effet, au cours des 17 dernières années, les sommes amassées, soit plus de 400 000 \$, ont été remises à diverses œuvres, mais surtout à Murielle Fortin, cette religieuse originaire de l'Abitibi-Témiscamingue qui œuvre dans une région très pauvre de Salvador au Brésil. Grâce aux montants recueillis par Mission Partage, Sœur Fortin a réussi à construire une petite école de huit classes, un hôpital avec bloc opératoire, une garderie pour enfants handicapés, en plus de nourrir bien des familles, de leur offrir des médicaments et des soins spécialisés.

Le charmant documentaire de Matthew Klinck nous transporte également au Brésil, rencontrer Murielle Fortin qui nous fait découvrir les résultats des efforts déployés par les bénévoles de Mission Partage. Elle nous fait visiter l'école et nous présente les religieuses brésiliennes qui œuvrent avec elle, ses patients et ces nombreuses femmes du quartier qui apprennent à lire, écrire, cuisiner et veiller à leur santé ainsi qu'à celle de leurs familles...

C'est donc sans effets spéciaux et avec une approche très personnelle laissant place à l'humour spontané des participants que Matthew rend hommage à son grand-père et aux bénévoles qui œuvrent à ses côtés. « Mon grand-père est sans doute l'homme le plus actif de mon entourage. Je l'admire. Il m'inspire beaucoup. J'ai voulu partager son histoire, son idée, son vécu et la portée de son engagement, explique le réalisateur. Je voulais d'abord et avant tout que ce soit une histoire humaine. En même temps, on prouve aux gens qu'il y a de belles choses qui se font ailleurs au Québec. »

À ce chapitre, Matthew souhaite que son documentaire soit diffusé à grande échelle, question de transmettre son message au plus grand auditoire possible. « Je voudrais même le traduire en anglais pour qu'il puisse être diffusé à la grandeur du Canada », a-t-il confié.

## Le COIN des ... GFGSO

# HOMMES RECHERCHÉS

60 jeunes sont présentement en attente d'un Grand Frère ou d'une Grande Soeur dont 40 petits garçons. Ils ont besoin de vous !

**DONNEZ LEUR UN PEU D'AMITIÉ !**

Les Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais

Tel. : (819) 778-0101 / glgso@aol.com / www.glgso.com

# Deux jeunes filles de Hull remportent Tout Nouveau Tout Show

Anick Charette

**A**u terme de ses délibérations, lundi soir dernier à la salle Jean-Després, le jury de Tout Nouveau Tout Show, présidé par Daniel Boucher, a couronné AnnMarie Schreiner et Marie-Hélène Frenette-Assad respectivement lauréate interprète et lauréate auteur-compositeur-interprète du dixième anniversaire de ce concours organisé par la Première Chaîne de Radio-Canada.

AnnMarie Schreiner a interprété «Qui a le droit» de Patrick Bruel, «Les filles de la butte-à-lyre» et «Toi» de Louise Poirier, tandis que Marie-Hélène Frenette-Assad a présenté ses compositions «Décembre», «Tortue» et «Il y a longtemps dimanche».

«Le fait d'avoir participé m'a donné une bonne expérience de scène, mais le fait d'avoir gagné me donne un bon coup de pouce financier, parce que je pourrai me donner à fond pour enregistrer des démos, etc.», confiait AnnMarie Schreiner.

Les deux lauréates sont reparties avec une bourse de 1 000 \$ (offerte par le Service des loisirs et de la culture de la Ville de Gatineau pour la lauréate et offerte par la Première Chaîne de

Radio-Canada pour l'auteur-compositeur-interprète), un enregistrement professionnel multipiste d'une valeur de 1 500 \$ offert par Publicom et le Studio Solart, ainsi qu'une bourse d'aide à la création de 500 \$ offerte par l'Union des Artistes.

Au cours de la même soirée, Marie-Hélène Frenette-Assad a vu sa composition «Décembre» primée par le jury, ce qui lui a permis de recevoir le prix de la chanson primée Week-end Outaouais d'une valeur de 500 \$.

Les autres finalistes ont également offert d'excellentes performances, soulevant la salle Jean-Després d'un vent de relève des plus prometteurs. Le public a pu découvrir et applaudir le talent de Joëlle Croteau (Rouyn-Noranda) et de Marc Léger (Hull) dans la catégorie interprète et de Maryse Lemay (Hull) et Éric Bouchard (Gatineau), dans la catégorie auteur-compositeur-interprète. Rappelons qu'ayant obtenu

la quatrième place à la demi-finale, Maryse Lemay s'est vue accéder à la finale à la place de Daniel Dufour, qui avait dû se désister pour des raisons personnelles.

Lors de la remise des prix, le chanteur Daniel Boucher, qui présidait le jury, a tenu à préciser qu'il n'y avait pas de perdant à un concours de la

chanson. «Les concours sont un coup de pouce qui te permet d'avancer, d'être meilleur», a-t-il dit.

## Chronique

### Fondamental

par Frédéric Clément

## DÉPLACEZ DES MONTAGNES !

**V**ous vous êtes fixé un objectif noble et vous êtes déterminé à l'atteindre? Vous avez surmonté vos peurs et votre excusite et vous êtes passé à l'action? Que vous manque-t-il maintenant? La réponse nous a été révélée il y a de cela deux mille ans...

Qu'est-ce qui fait la différence entre ce projet qui demeurera toujours un rêve et cet autre qui se réalisera? Qu'est-ce qui permet d'accomplir des choses en théorie impossibles à réaliser? Qu'est-ce qui nous donne la force et le courage de surmonter les pires épreuves de la vie et de toujours se raccrocher à notre objectif jusqu'à l'atteindre malgré les embûches? Qu'est-ce qui permet de déplacer les montagnes?

La réponse est simple: la foi. Il faut avoir la foi, il faut croire intensément qu'une chose est possible pour pouvoir la réaliser. Ainsi, Clément Ader a dû d'abord croire qu'il était possible de faire voler un appareil plus lourd que l'air avant d'inventer l'avion. Alexander Graham Bell a dû d'abord croire qu'il était possible de se parler à distance à travers un fil pour pouvoir inventer le téléphone. Les scientifiques ont dû d'abord croire que la téléportation était possible avant de pouvoir réaliser la première téléportation d'un ion d'atome sur une distance d'un mètre il y a quelques années et ils doivent continuer d'avoir la foi afin d'arriver un jour à téléporter les êtres humains à travers l'espace. Aussi, faut-il croire que la paix dans le monde est possible si on veut obtenir la paix, croire que notre relation de couple est possible pour qu'elle puisse être réussie, croire qu'un emploi nous est accessible si on veut pouvoir l'obtenir, croire que notre objectif est atteignable si on veut l'atteindre un jour et finalement, croire que nous sommes faits pour être heureux afin de pouvoir goûter au vrai bonheur.

Dès que nous sommes empreints de cette foi, de cette conviction profonde qu'un objectif est réalisable, tous nos atouts, toutes nos énergies se canalisent afin de rendre possible ce que nous espérons. Des forces insoupçonnées se libèrent alors. Des talents méconnus apparaissent en nous. Des gens sont prêts à nous aider. Nous voilà donc en route vers le succès! À l'inverse, si nous doutons, si nous sommes incrédules ou, pire encore, si nous croyons que c'est impossible, notre subconscient s'organise pour nous prouver que nous avons raison en nous empêchant de réaliser notre objectif. Nous nous dirigeons alors tout droit vers l'échec.

Autrement dit, si vous tentez de réaliser une chose en pensant que c'est impossible, il est certain que vous ne réussirez pas. Pourtant, prenez ce même objectif et donnez-le à quelqu'un qui y croit fermement et cette personne le réalisera. Comme le disait Henri Ford: «Que vous croyiez qu'une chose est possible ou non, vous avez raison!»

Finalement, le succès est une question de foi. Dans le fond, tout ce qu'une personne peut imaginer et croire, elle peut aussi le réaliser. Donc, AYEZ LA FOI! CROYEZ FERMEMENT QUE C'EST POSSIBLE et imprégnez-vous en le subconscient par autosuggestions répétées et plus rien ne vous sera impossible, pas même de déplacer des montagnes!

# Seul Yves Ducharme s'est présenté au débat sur la culture

Manuelle Ann Boissonneault

Le débat des candidats de la mairie sur les arts et la culture dans la nouvelle ville de Gatineau n'a pas eu lieu, lundi dernier, puisque M. Robert Labine ne s'est pas présenté.

Un contretemps serait survenu dans l'agenda du candidat à la mairie, Robert Labine, le forçant ainsi d'annuler sa présence au débat. Le candidat Yves Ducharme a tout de même répondu aux questions des panélistes et des citoyens, sur les sujets de l'art, de la culture et du patrimoine.

Comme il l'a fait avec la ville de Hull, M. Ducharme «veut faire de la nouvelle ville de Gatineau une ville d'art et de culture». Pour ce faire, il assure que le budget pour la culture ne sera pas réduit. Il sera la somme des budgets de chacune des cinq villes.

M. Ducharme espère aussi pouvoir adopter la même politique qu'il a appliquée à la ville de Hull, permettant aux jeunes artistes de prendre leur envol. Celle-ci consiste à fournir gratuitement, à un artiste sélectionné, une salle de spectacle, de faire la diffusion et la promotion de celui-ci ainsi de lui payer le cachet. «C'est ce qui fait la qualité et la diversité des artistes de notre région», affirme fièrement M. Ducharme.

Seulement deux candidats au poste de conseiller étaient présents. Il s'agit de Alain

Labonté, district 2, et Denise Laferrière, district 8, ainsi que Louise Poirier, élue par acclamation dans le district 6. Ils ont eux aussi répondu aux questions sur les arts et la culture.

## Même les experts peuvent bénéficier de conseils professionnels.



Genie en mathématiques. Néophyte en placement.

### Le Programme de gestion d'actifs TD : des portefeuilles gérés par des professionnels.

PGA TD

Assayez-vous. Appelez-nous.  
1 800 342-6667  
www.tdcanadatrust.com/francais

C'est de cette façon que nous gardons vos placements sur la bonne voie. Il s'agit d'une expérience de placement professionnelle et très confortable.

Grâce au PGA TD, il n'est pas nécessaire de deviner quels fonds acheter et de consacrer des efforts à suivre les rendements d'un grand nombre de fonds distincts. De plus, vous recevez des rapports personnalisés.

Pour en savoir plus sur le PGA TD, il vous suffit de nous téléphoner dès maintenant ou de visiter la succursale TD Canada Trust la plus près de chez vous.

## TD Fonds Mutuels

Offerts dans les succursales de TD Canada Trust ou par TD Waterhouse et d'autres courtiers indépendants.

TD Canada Trust

TD WATERHOUSE

Les Fonds Mutuels TD et le Programme de gestion d'actifs TD sont offerts par Gestion de Placements TD Inc. (GPTD), filiale en propriété exclusive de La Banque Toronto-Dominion. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. On trouvera dans le prospectus une information détaillée sur les titres proposés. On peut se procurer ce prospectus auprès de notre maison ou des courtiers autorisés à placer ces titres au Québec. La valeur des fonds communs de placement fluctue souvent, et le rendement passé peut ne pas se reproduire. Les fonds communs de placement ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec et ne sont pas garantis par La Banque Toronto-Dominion. Services d'investissement TD Waterhouse (Canada) inc. («TD Waterhouse») est une filiale de TD Waterhouse Group, Inc., lui-même filiale de La Banque Toronto-Dominion. TD Waterhouse - membre FCPE. \*Marque de commerce de La Banque Toronto-Dominion. GPTD est un usager autorisé.

## ÉPILATION LASER



Dépilation permanente laser nd : yag

TELEPHONEZ MAINTENANT POUR ÉVALUATION GRATUITE

Spécial d'introduction 25% de rabais

Beauté Santé Monika



Sylvie Rouleau  
Électrolyste.  
Technicienne laser  
Retour d'Italie  
formation chez Deka

1124, boul. St-René Ouest,  
Gatineau

246-7040



# Sorties

## HORAIRE DU VENDREDI 2 AU SAMEDI 10 NOVEMBRE 2001



**Ajoutez vos activités**  
Faire parvenir votre communiqué avant 14 h le jeudi  
Télécopieur : 568-7038  
Courriel : chorette@transcontinental.ca  
Adressez vos activités à Anick Charette

### Activités continues

#### Shackelton : une aventure dans l'Antarctique

Le film retrace le trajet et les épreuves de l'explorateur Shackelton et de son équipage qui ont dû vivre sur des banquises, résister à un voyage de 1300 km sur des mers tumultueuses et glacées dans un simple canot de sauvetage...

#### Cavernes : dangers et mystères

Théâtre Imax du Musée canadien des civilisations, rue Laurier à Hull. Pour connaître l'horaire en français : 776-7006 • adultes : 8,50\$; aînés et étudiants : 7\$; enfants: 6\$.

#### Dauphins

Théâtre Imax du Musée canadien des civilisations, rue Laurier à Hull. Pour connaître l'horaire en français : 776-7006 • adultes : 8,50\$; aînés et étudiants : 7\$; enfants: 6\$.

### Vendredi, 2 novembre

#### Musique

#### Soirée folklorique mensuelle des Violons en fête

Association récréative de Templeton, 13, rue Labelle à Gatineau, 778-0521 • 20 h, 5 \$  
Venez vous dégourdir au rythme endiablé de la musique traditionnelle de chez nous avec les violoneux des Violons en fête

#### Micheline Scott

Auberge Symmes, 1, rue Front à Aylmer, 685-5033 • 20 h 30, 16 \$

L'auteure-compositeuse et interprète de l'Outaouais présente, en toute intimité, ses nouvelles compositions dans son spectacle intitulé L'Ange.

#### Tout nouveau tout show

Salle Jean-Després de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull, 595-7455 • 20 h, 14 \$

Les finalistes de la 10<sup>ème</sup> édition partageront

la scène avec d'anciens finalistes et lauréats du même concours, qui ont pris leur envol dans le monde de la chanson. On pense entre autres à Stéphane McColl, Luce Bélanger, Louise Poirier, France Maisonneuve...

#### Ember Swift

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 10 \$

#### Théâtre

#### 24 Poses (portraits)

Théâtre français du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 35 \$

La cour arrière du bungalow de Richard et Nicole, en banlieue de Québec. Quatre tranches compactes de temps réel qui s'échelonnent entre 14 et 22 h le dimanche 10 août 1997. Pièce de Serge Boucher dans une mise en scène de René Richard Cyr.

#### Pieds nus dans le parc

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • 20 h

Comédie de Neil Simon, dans une mise en scène signée Hedwige Herbiet. Histoire simple mais drôle de deux nouveaux mariés qui s'installent dans un premier appartement qui leur réserve de grands surprises!

#### Cinéma

#### The Curse of the Jade Scorpion

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 17 h, 8 \$

#### Monty Python and the Holy Grail

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h 15, 8 \$

#### Smell of Camphor, Fragrance of Jasmine74

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 15, 8 \$

### Samedi, 3 novembre

#### Événement spécial

#### Souper spaghetti, spectacle et soirée dansante

Cafétéria du Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité des jeunes à Hull, 243-2786 • 17 h, adultes : 10 \$, enfants : 7 \$ et 5 \$ pour la soirée seulement (19 h)

Au profit de la troupe Évidanse, pour aider les jeunes à défrayer les coûts et leur participation aux compétitions

#### Match d'impro et spectacle par la ligue L.A.M.I.S

Centre communautaire Angers, 1100, rue des Colombes à Masson-Angers, 243-6447 • 19 h 15, 5 \$

Deux succulents matchs d'improvisation opposant les 4 équipes de la ligue. Blagues salées, impros délicieuses et chansons et sketches juste à point!

#### Musique

#### Concert de musique méditative avec Swami Shivananda

Église St-James, 62, prom. du Portage à Hull, 777-1341 • 19 h 30

Organisé par le Centre Éducation en Santé Holistique. Réservez votre place!

#### Rheostatics

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 15 \$

#### Théâtre

#### 24 Poses (portraits)

Théâtre français du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 35 \$

La cour arrière du bungalow de Richard et Nicole, en banlieue de Québec. Quatre tranches compactes de temps réel qui s'échelonnent entre 14 et 22 h le dimanche 10 août 1997. Pièce de Serge Boucher dans une mise en scène de René Richard Cyr.

#### Pieds nus dans le parc

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • 20 h

Comédie de Neil Simon, dans une mise en scène signée Hedwige Herbiet. Histoire simple mais drôle de deux nouveaux mariés qui s'installent dans un premier appartement qui leur réserve de grands surprises!

#### Safari de banlieue

La Nouvelle Scène, 333, ave. King-Edward à Ottawa, 241-2727 • 20 h

Co-production du Théâtre la Catapulte et du Théâtre français du CNA Il s'agit d'une pièce pour adolescents écrite par Stephan Cloutier. Alcide se crée un monde virtuels où ses parents sont transformés en caricatures d'agents secrets plutôt maladroits.

#### Ottawa Valley Theatrical seniors

Auditorium du Ottawa Adult High School,

## TIRAGE

au profit de

La Fondation Pierre-Janet



- 1<sup>er</sup> prix : Beetle GLS 2002 valeur de 29 325\$ taxes incluses
- 2<sup>e</sup> prix : Certificat voyage de 2500 \$ ou 2000 \$ en argent
- 3<sup>e</sup> prix : 1 000 \$ en argent

Venez la voir au Wall-Mart Gatineau les 3 et 4 nov. et les 8 et 9 nov. au Rona l'entrepôt

300, rue Rochester à Ottawa, 728-2270 • 19 h 45, adultes : 12 \$, enfants de moins de 12 ans : 6 \$

Pièce de théâtre en anglais présentée par des aînés

#### Cinéma

#### Monty Python and the Holy Grail

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 13 h et 19 h 15, 8 \$

#### The Curse of the Jade Scorpion

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 15 h, 8 \$

#### Smell of Camphor, Fragrance of Jasmine

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 17 h 10 et 21 h 15, 8 \$

### Dimanche, 4 novembre

#### Musique

#### Retro-Active

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

#### Cinéma

#### Monty Python and the Holy Grail

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 14 h 30 et 20 h 50, 8 \$

#### Bride of the Wind

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 30, 8 \$

#### Smell of Camphor, Fragrance of Jasmine

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 45, 8 \$

### Lundi, 5 novembre

#### Musique

#### Dave Yong Quintet au Festival international de jazz d'Ottawa

Auditorium de la Bibliothèque nationale du Canada, 241-2633 • 20 h, 20 \$

Le bassiste Dave Young sera accompagné de quatre musiciens, soit le saxophoniste Perry White, le trompettiste Kevin Turcotte, le pianiste Gary Williamson et le batteur Michel Lambert.

#### Émotions

Théâtre du Casino de Hull, Casino de Hull, 772-2530 • 10 \$, 13 h 30

Des chansons qui éveillent de beaux souvenirs, des voix à la fois puissantes et chaleureuses et des costumes somptueux. Mettant en vedette Frank Olivier, ténor bien connu, ainsi que Marcelle Alexis et Marc Charlebois, réunis sur scène avec quatre danseuses professionnelles... Une gamme des plus belles émotions!

#### DJ Brahma Breaker pour les High Noon Mondays

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 2 \$

#### Cinéma

#### Smell of Camphor, Fragrance of Jasmine

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h 15, 8 \$

#### Monty Python and the Holy Grail

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 25, 8 \$

### Mardi, 6 novembre

#### Musique

#### Industrial Strength

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

#### Émotions

Théâtre du Casino de Hull, Casino de Hull, 772-2530 • 10 \$, 13 h 30

Des chansons qui éveillent de beaux souvenirs,

**RIEN QUE DES HERBES**  
AUCUN EFFET SECONDAIRE

**LA MANIÈRE FACILE**  
DE PERDRE DU POIDS

# AMINCIPLUS

TIMBRE AMINCISANT

**VIRTUELLEMENT IMPOSSIBLE D'ÉCHOUER**

grâce au timbre amincissant et au régime de mode de vie sain qui vous laisse manger à satiété.

**ACTION DOUBLE:**

L'ingrédient actif du varech appelé raisin de mer vous fait vouloir manger moins et vous fait perdre l'habitude de manger plus.

Elle accélère également votre métabolisme et fait fondre les graisses emmagasinées.

Pour hommes et femmes!

**LA SEULE APPROCHE NATURELLE**

et honnête permettant de demeurer mince pour le restant de vos jours. Profitez des bons aliments qui vous font perdre du poids.

**AUCUNE DISETTE**

Le régime des timbres alloue 3 repas et 3 collations par jour. Les experts en nutrition affirment aujourd'hui que l'on doit éviter d'avoir faim. Cela mène au réflexe compulsif de manger et au gain de poids.

**AUCUN médicament, AUCUN compte des calories, AUCUN régime de torture restrictif**

- Perdu 22 livres - J'ai essayé pour 7 ans. Sylvie Ellemberg, Longueuil, QC
- Plus de faim - C'est simple. J'ai perdu 10 livres dans 4 semaines. Merci. Marie-Claude Robitaille, Shawinigan, QC
- J'ai perdu 50 livres en 4-1/2 mois. Lise Lévêque, Roberval, QC

- "Merci Aminciplus. Vous êtes formidable. Cela me donne confiance en moi"
- "Je mange moins. Ça fonctionne."
- "Aucun effet secondaire. Je me sens beaucoup mieux."
- "Enlève le goût du sucre et je suis moins gourmande."
- "C'est tellement facile! J'étais sceptique. Ça marche vraiment."
- "Perdu 20 livres - Plus d'énergie."
- "Je perds 1 livre par semaine depuis 6 semaines."

**La même diète utilisée par les vedettes de cinéma pour perdre du poids!**

Un approvisionnement d'un mois de timbres pour 29,95 \$.

**DISPONIBLE dans les villes suivantes:** AYLMEYER: Jean Coutu 181 rue Principale Tél. 684-0503 ● GATINEAU: Gagné en Santé 224 rue Bellehumeur Tél. 561-6727; Jean Coutu 381 boul Maloney Tél. 663-4164; Métro Cere 1125 boul. René O. Tél. 561-5499; Pharmaprix Suzanne Boily 200 boul. Gréber Tél. 246-7555 ● HULL: Essaim 455 boul Riel Tél. 770-9020; La Boite à Grains 581 St Joseph Tél. 771-3000; Essaim 714 boul St Joseph Tél. 776-5567

Pour plus d'informations sur le produit n'hésitez pas à communiquer avec Hélène au 1-800-235-5347

031101-5313784

des voix à la fois puissantes et chaleureuses et des costumes somptueux. Mettant en vedette Frank Olivier, ténor bien connu, ainsi que Marcelle Alexis et Marc Charlebois, réunis sur scène avec quatre danseuses professionnelles... Une gamme des plus belles émotions!

**Danse**

**Akram Khan**

Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 20 \$

Faisant tomber les barrières entre le kathak et la danse contemporaine, Akram Khan produit une fusion transcendante du son, du mouvement et de la lumière.

**Cinéma**

**Bride of the Wind**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h 15, 8 \$

**Monty Python and the Holy Grail**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 25, 8 \$

**Mercredi, 7 novembre**

**Musique**

**Daran**

Salle Jean-Després de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull, 595-7455 • 20 h, 25 \$

Ballades acoustiques, guitares aériennes, rythmiques feutrées et facture planante seront à l'honneur dans ce spectacle du rockeur français qui en a confié la première partie au groupe québécois Les Chiens.

**Série Bravo**

Salle Southam du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 26 \$ à 63,50 \$

Lawrence Foster, chef, Joseph Kalichstein au piano, Mark Kaplan au violon

**Chore**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 6 \$

**Théâtre**

**Pieds nus dans le parc**

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • 20 h

Comédie de Neil Simon, dans une mise en scène signée Hedwige Herbiet. Histoire simple mais drôle de deux nouveaux mariés qui s'installent dans un premier appartement qui leur réserve de grands surprises!

**Danse**

**Akram Khan**

Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 20 \$

Faisant tomber les barrières entre le kathak et la danse contemporaine, Akram Khan produit une fusion transcendante du son, du mouvement et de la lumière.

**Cinéma**

**Executioner (Egzekutor)**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

**Monty Python and the Holy Grail**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 25, 8 \$

**Jeudi, 8 novembre**

**Musique**

**Steve Hill**

Salle Jean-Després de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull, 595-7455 • 20 h, 25 \$

À observer ses doigts filer à la vitesse de l'éclair sur le manche de sa guitare et à constater l'incroyable aisance dont il fait preuve sur scène, on croirait faire affaire à un vieux routhier du blues, alors que ce musicien professionnel n'a pas encore 30 ans!

**Série Bravo**

Salle Southam du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 26 \$ à 63,50 \$

Lawrence Foster, chef, Joseph Kalichstein au piano, Mark Kaplan au violon

**Clarknova**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

**Théâtre**

**Pieds nus dans le parc**

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • 20 h

Comédie de Neil Simon, dans une mise en scène signée Hedwige Herbiet. Histoire simple mais drôle de deux nouveaux mariés qui s'installent dans un premier appartement qui leur réserve de grands surprises!

**Cinéma**

**Primate : 3 Years From The Millennium**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

**Monty Python and the Holy Grail**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 25, 8 \$

**Vendredi, 9 novembre**

**Événement spécial**

**Laurent Paquin**

Auditorium du Collège de l'Outaouais, 333,

boul. Cité-des-Jeunes à Hull, 755-1111 • 20 h, 25 \$

Excellent communicateur, Laurent Paquin présente un humour accessible, sans être facile, et mordant, sans être vulgaire.

**Musique**

**Zachary Richard**

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 36,50 \$

**Daniel Gadouas**

Auberge Symmes, 1, rue Front à Aylmer, 685-5033 • 20 h 30, 20 \$

Seul sur scène, le comédien livre une rétrospective de l'œuvre et de la vie d'Arthur Rimbaud, ce prolifique poète qui a su presque tout dire avant l'âge de 21 ans. Gadouas récite poèmes, proses et lettres de Rimbaud.

**Les Vendredis du Conservatoire**

Salle Fernand-Gagnon du Conservatoire de musique de Hull, 430, boul. Alexandre-Taché à Hull, 772-3283 • 19 h 30, entrée libre

**Benghazi Sax Quartet au Festival international de jazz d'Ottawa**

Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 20 \$

Ce quatuor comprend le saxophoniste ténor Paul Cram, le saxophoniste soprano Don Palmer, le saxophoniste alto Kenny MacKay et le saxophoniste baritone Chris Mitchell.

**Café chantant de St-Mathieu**

Salle des aînés, rue de Savoie, près de des Flandres à Gatineau, 246-1354 • 19 h 30

Venez chanter et fraterniser autour d'un dessert et d'un bon café. Cette soirée est organisée afin d'amasser des fonds pour la communauté chrétienne de St-Mathieu

**Sully**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 7 \$

**Théâtre**

**Variations énigmatiques**

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20 h, 28 \$

Une pièce d'Éric-Emmanuel Schmitt dans une mise en scène de Daniel Roussel et mettant en vedette les comédiens Guy Nadon et Michel Rivard. Hanté par le souvenir d'une passion dévastatrice pour une femme, un écrivain vit reclus sur une île sauvage de la mer de Norvège et accepte qu'un journaliste vienne l'interviewer.

**Pieds nus dans le parc**

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • 20 h

Comédie de Neil Simon, dans une mise en scène signée Hedwige Herbiet. Histoire simple mais drôle de deux nouveaux mariés qui s'installent dans un premier appartement qui leur réserve de grands surprises!

**Cinéma**

**Greenfingers**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 17 h, 8 \$

**Last Wedding**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

**Me, You, Them**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 15, 8 \$

**Samedi, 10 novembre**

**Musique**

**Bob Walsh**

Théâtre du Casino de Hull, 1-800-361-4595 • 20 h, 25 \$ et 35 \$

Accompagné de treize autres musiciens, le jazzman présente son plus récent album, Unforgettable Songs

**The Joel Plaskett Emergency**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

**Théâtre**

**Pieds nus dans le parc**

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • 20 h

Comédie de Neil Simon, dans une mise en scène signée Hedwige Herbiet. Histoire simple mais drôle de deux nouveaux mariés qui s'installent dans un premier appartement qui leur réserve de grands surprises!

**Cinéma**

**Me, You, Them**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 14 h 45 et 19 h, 8 \$

**Greenfingers**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 17 h, 8 \$

**Last Wedding**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 21 h 15, 8 \$

**Les reliques de Thérèse de Lisieux ont fait courir les foules en Outaouais**



De passage dans le diocèse de Gatineau-Hull dans le cadre d'une tournée au Canada, le reliquaire de Sainte Thérèse de Lisieux a attiré des centaines et des centaines de fidèles à l'église St-René-Goupil cette semaine. Ils sont venus en grand nombre pour se recueillir auprès de la « plus grande sainte des temps modernes ». Le majestueux reliquaire – contenant les ossements de cette religieuse décédée en 1897 à l'âge de 24 ans – a quitté Gatineau vendredi matin pour se diriger vers St-Jovite, où il attirera sans doute encore plusieurs amis de Thérèse. Photo : Serge Paquin.



**Bien dans ses pieds**

**Douleurs aux pieds, chevilles, genoux ?**

**La solution est peut-être plus simple que vous pensez.**

**Faites évaluer vos pieds!**

- Examen gratuit sans engagement (valeur 30 \$)
- Encadrement en médecine sportive
- Résultats garantis
- Reconnu par toutes les assurances
- En collaboration avec C.R.D. et physiothérapie réadaptation ( Canadian Back Institute ).



Luc Benoit, M. Sc. (Ph.D.)

Pour rendez-vous (819) 568-5600

**ORTHO SPORT INC. (1997)**

**Laboratoire Orthopédique**

Conventionné R.A.M.Q.  
Permis M.S.S.S.: 2103-6678

**OÙ VOTRE SANTÉ PASSE AVANT TOUT**

Membre de l'Association des propriétaires de laboratoire du Québec

Centre de réadaptation du dos  
Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney Ouest (Face au Terminus d'autobus)

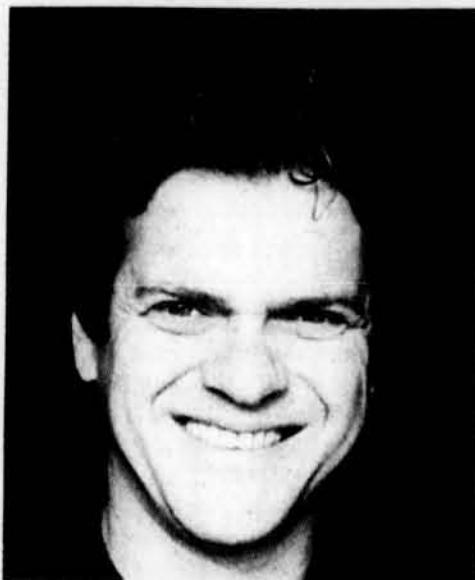
# Entrez dans l'univers de Rimbaud avec Daniel Gadouas

En récital à l'auberge Symmes le 9 novembre

Anick Charette

**F**asciné par la lucidité avec laquelle Arthur Rimbaud s'exprime et s'observe dans sa poésie, le comédien Daniel Gadouas présentera, le vendredi 9 novembre prochain à l'auberge Symmes, « Rimbaud, l'homme aux semelles de vent », un récital simple et sans prétention où il reprend les propres mots du poète pour ainsi traverser sa vie.

Dans un décor simple, agrémenté d'éclairages signés Martin Labrecque avec en toile de fond une bande sonore créée par sa sœur Caroline, Daniel Gadouas parlera de son amour pour la poésie de Rimbaud qui lui vient de très loin. « C'est vers la fin de l'adolescence que mon cousin m'a initié à Rimbaud. À 21, 22 ans, j'avais l'âge que Rimbaud avait quand il a écrit plusieurs de ses poèmes et je me posais les mêmes questions que lui, je traversais la même zone de turbulence, mais je n'arrivais pas à mettre tout ça sur papier.



Le comédien Daniel Gadouas se reconnaît à travers la quête spirituelle que Rimbaud traduit dans sa poésie.

J'étais fasciné de constater que je n'étais pas tout seul à vivre cette quête de l'absolu », explique Daniel Gadouas.

En 1991, lors du 100<sup>ème</sup> anniversaire de mort d'Arthur Rimbaud - décédé en 1891 à l'âge de 37 ans après avoir été amputé d'une jambe - M. Gadouas a fait une lecture publique de « Une saison en enfer », sans doute son texte favori de l'œuvre de Rimbaud. Les années passaient et il revenait toujours à lui, que l'on surnommait le « poète de génie ». Il voyait en lui et en sa poésie, un petit quelque chose qu'il ne trouvait pas dans les autres poètes. La force et la beauté des images que Rimbaud exprime à travers sa prose et ses poèmes le faisait de plus en plus chavirer.

Question de partager cette passion, Daniel Gadouas a regroupé quelques lettres, poèmes et proses d'Arthur Rimbaud pour en faire un récital d'un peu plus d'une heure qu'il a présenté une cinquantaine de fois depuis les trois dernières

années. « Je choisis ceux que je préfère et chacun est comme un petit bijou. C'est une excellente façon de faire voyager les gens à peu de frais », pense-t-il. Il raconte aussi quelques anecdotes de la vie du poète, qui à l'âge de 17 ans, après avoir écrit les plus beaux de ses poèmes, ordonne soudain qu'on les brûle tous!

Pour Daniel Gadouas, la poésie de Rimbaud renferme une tonne d'images faciles d'accès qui font appel à l'imagination. « Ses poèmes sont écrits en vers, mais la rime ne ressort pas toujours et ce n'est pas ça qui est important, mais plutôt ce qu'il dit, l'action, le climat qu'il décrit, l'expérience spirituelle et sensorielle qu'il a vécu », confie le comédien.

Daniel Gadouas présente son récital « Rimbaud, l'homme aux semelles de vent », à l'auberge Symmes, 1, rue Front à Aylmer, le vendredi 9 novembre à 20 h 30. Billets, 20 \$ : 685-5033.

## Le Scribe est officiellement lancé Recueil de bandes dessinées de jeunes auteurs

Manuelle Ann Boissonneault

Deux jours après la clôture officielle du 2<sup>e</sup> Rendez-vous international de la BD, une meute de jeunes auteurs nous propose le fruit de leur travail acharné, la quatrième version officielle du Scribe, un recueil de bandes dessinées.

Ce recueil est composé de 13 BD bien différentes l'une de l'autre. Certaines avec un style plus caricatural, d'autres de style science-fiction, mettant en vedette des personnages réels, de mythologie ou encore des animaux, chacun a laissé aller son inspiration, en gardant toujours un œil sur le thème « Le bestiaire » qu'ils se sont imposé.

Lors du lancement officiel, le 30 octobre dernier au Café-bar du pavillon Lucien-Brault de l'UQAH, les auteurs se sont fait un plaisir d'apposer leur griffe à leur œuvre. « Ça fait facilement 25 dessins que je fais, depuis le début de la soirée », raconte le bédéiste Jérôme Mercier. Où trouve-t-il son inspiration? « Je regarde la page blanche et je me laisse aller », affirme-t-il d'un air espiègle.

Le Scribe est né au Cégep Marie-Victorin, à Montréal, où trois numéros ont été publiés. Ce sont deux étudiants qui ont amené le projet à Hull, dans l'environnement du programme en bande dessinée donné à l'Université du Québec à Hull (UQAH). Celui-ci se fait totalement à l'extérieur du cours, bien que le coordinateur du programme, Sylvain Lemay, soit bien impliqué dans le projet.

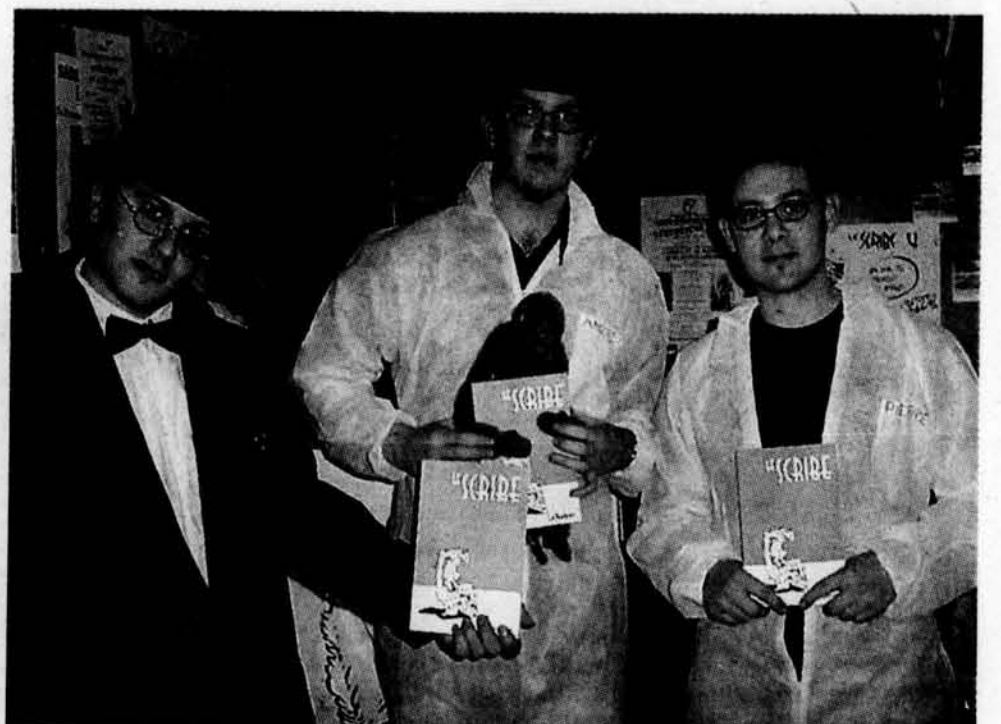
Le Scribe avait aussi un kiosque aux Promenades de l'Outaouais, lors du Rendez-vous international de la BD. Ils avaient déjà commencé à se faire voir, vendant une trentaine de livres. Le porte-parole du festival, Paul Roux, était d'ailleurs présent au lancement du Scribe à l'Université.

« Le but ultime, c'est de publier Le Scribe en Europe », explique le bédéiste Pierre Savard. Le coordonnateur Sylvain Lemay ayant des contacts sur l'ancien continent, quelques exemplaires circulent déjà entre les mains de bédéistes européens.

Au Québec, environ 100 exemplaires du Scribe sont distribués à travers les librairies de l'Outaouais, de Montréal, du Saguenay et de Québec. « En plus de dessiner et d'écrire des scénarios, les bédéistes ont avantage à développer leur côté entrepreneur! », affirme Nicolas L'escarbeau, étudiant du programme de BD. Bien qu'ils ne reçoivent pas de recettes de leurs ventes, les étudiants acquièrent de l'expérience et une visibilité essentielle dans le métier.



Sylvain Lemay, directeur du programme de BD de l'UQAH.



Les bédéistes Nicholas L'escarbeau, André St-Georges et Pierre Savard sont fiers de présenter le fruit de leur travail acharné.

### ÉLECTION MUNICIPALE

## La nouvelle ville de Gatineau

LE 4 NOVEMBRE 2001



### Le vote électronique, c'est facile!

Une précision d'abord: vous voterez sur le même bulletin de vote pour le poste de maire et de conseiller municipal.

- Le vote électronique se fait en deux temps, **3** trois mouvements!

### Bonjour !

- Vous recevez un bulletin de vote et un crayon spécial lorsque vous allez voter.

### Voilà !

- Vous marquez le cercle du candidat pour qui vous voulez voter et vous glissez le bulletin dans une chemise de confidentialité.

### C'est fait !

Vous déposez votre bulletin dans l'urne électronique. Il s'insère tout seul.

N'oubliez pas. Pour voter, vous devez présenter une pièce d'identité.

### PSST !

Votre lieu de scrutin apparaîtra sur l'avis d'inscription que vous recevrez du président d'élection peu avant le 4 novembre.

Si vous avez besoin d'aide, le personnel du président d'élection est là.

## Voter, c'est facile !



LE PRÉSIDENT D'ÉLECTION DE GATINEAU

Le bureau du Président d'élection • Comité de transition de l'Outaouais  
365, boulevard Gréber, bureau 101, Gatineau (Québec) J8T 5R3  
Téléphone : (819) 246-4666 Télécopieur : (819) 246-0999

www.transitionoutaouais.org

Michel Cécyre  
Dany Rossignol

Bob Dylan  
**Love & Theft**  
Sony



40 ans après la sortie de ses premières chansons le troubadour américain nous reviens en force avec un nouveau cd intitulé Love & Theft. Il roule toujours sa bosse et en plus nous offre encore de très bonnes chansons où le folk rencontre le blues et le rock, ses styles de musique typique à l'Amérique. Très différent de son dernier album time out of mind, love & theft nous offre une production plus simple mais très efficace et peut-être plus près des véritables racines de Dylan. Dans la soixantaine, l'homme qui fut l'influence principale de toute une génération de musicien, démontre qu'il est encore en pleines possessions de ses moyens. ○○○○ (MC)

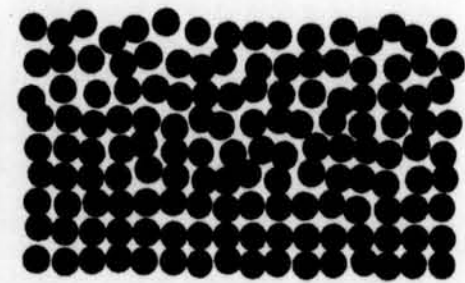
Bebel Gilberto  
**Tanto Tempo Remixes**

Six degrees/Outside

Bebel Gilberto a fait un malheur l'an dernier avec son premier cd Tanto Tempo. La fille du célèbre Jaoa créateur de la Bossa Nova, avait



bebelligiberto tantotemporemixes



séduit son public avec beaucoup de ballades et autres chansons aux rythmes brésiliens. Revoici maintenant les mêmes pièces avec des rythmes parfait pour les planchers de danse. Et c'est en majeure partie très bien réussi. Rien de trop «dance» ou trop «house» les remixers ont su garder l'essence de la musique. Un must pour les dj et les fans. ○○○○ (MC)

Tea Party  
**The Interzone Mantras**  
EMI



Cinquième album (complet) pour le trio canadien originaire de l'Ontario et qui habite maintenant Montréal. The Interzone Mantras s'inscrit dans la tradition pour le groupe en allant puiser dans les mêmes influences que par le passé. Bien sûr des rythmes égyptiens, du rock «classique», du blues, des guitares à la Led Zep etc. Rien de bien nouveau donc mais toujours aussi puissante et torturée la musique de Tea Party lève toujours autant. Avec Interzone, le groupe n'ira pas chercher de nouveaux auditeurs mais saura ravir ses fans. ○○○○ (MC)

Hotel's  
**Stephan Eicher**  
Electric Unicorn



Avec son dernier album "Hotel's", Stephan Eicher nous présente ses plus grands succès. Ils y sont tous: "Combien de temps", "Déjeuner en paix", "Ni remords, ni regrets"... Le disque offre 19 chansons, dont 2 en allemand et une en anglais. De plus, on y retrouve deux pièces inédites. Dans le livret, très joli soit dit en passant, on peut y lire en plus des paroles des chansons, un texte expliquant la provenance de chacune d'entre elles. D'une durée de 70

minutes, "Hotel's" enchante sans doute les fans de Stephan Eicher. Pour ceux et celles qui ne le connaissent pas, voici une occasion de découvrir cet artiste qui à sans contredit, marqué la chanson française des années 80 et 90. ○○○○ (DR)

La trêve  
**Mickey 3d**



Prenez un peu de Dominic A et de Jérôme Minière, ajoutez-y parfois la voix de Marc Lavoine, mélangez le tout et voilà vous obtiendrez Mickey 3d. Avec "La trêve", le groupe français nous présente maintenant leur deuxième album. Bien que ce dernier possède un certain nombre de plages avec une facture plus commerciale, il demeure tout aussi intéressant que le disque précédent (Mistigri Touture). En effet, encore une fois la magie opère. Les musiques se mélangent, les textes sont bien écrits (et inclus dans le livret. Merci!), et, encore une fois, si vous laissez jouer la dernière plage du CD plus longtemps que les minutes indiquées, vous aurez des surprises. ○○○○ (DR)

Les disques compacts ont été prêtés gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435.

## Un spectacle de danse des plus sensuels à l'Avant-Première Passion et Raison avec André Fairfield

Manuelle Ann Boissonneault

Le projet l'Escarpelement présente le spectacle **Passion et raison**, production qui exploite des thèmes psychosociaux dans un contexte de danse-théâtre, au Studio de l'Avant-première, les 9 et 10 novembre prochains.

Le spectacle de danse moderne est divisé en deux pièces, soit La démence, qui est la partie «raison» de la pièce et La passion. La pièce exploite entre autres les thèmes de la sexualité et de l'amour passionné. «Ce qui est intéressant, c'est que l'on peut traduire ces émotions sans paroles, explique le réalisateur de cette pièce, André Fairfield. On ne cache rien, c'est une production très sensuelle et sexuelle.»

M. Fairfield n'hésiterait tout de même pas à conseiller sa pièce aux préadolescents. «Si ils voient seulement Casse-Noisettes à chaque année, ils ne peuvent pas développer une ouverture d'esprit et une compréhension face à la danse.» André Fairfield précise d'ailleurs que son spectacle ne choquera pas les parents et que le groupe d'âge cible dépend beaucoup du niveau de compréhension de chaque jeune.

L'interprète et chorégraphe en danse moderne est aussi le père de la pièce «L'État, ses dieux, ses victimes...» et travaille présentement en collaboration avec un organisme de Montréal, dans le but de faire une tournée à travers le Canada. Ce spectacle, présenté en février dernier, avait d'ailleurs été fort apprécié du public.

Ayant perdu la vue, M. Fairfield a dû trouver d'autres moyens pour faire les chorégraphies de ses spectacles. «Je dois échanger beaucoup avec les interprètes, pour qu'ils me disent ce qui ne va pas», raconte-t-il.



Le chorégraphe André Fairfield, réalisateur du spectacle de danse moderne **Passion et raison**. Photo : Archives.

M. Fairfield danse aussi dans **Passion et raison** où il est accompagné de Véronique Gilbert, gagnante du concours Tout nouveau tout show 2000, dans la catégorie interprète, de Maryse Lemay, Marc Léger, Johanne Donoghue, Mélanie Donoghue, Tristan Paquin, Marie-Eve Joli, Maude Baril, Stéphane Desforges et le saxophoniste, Mario Gilbert. Le réalisateur est très ferme : il travaille uniquement avec des artistes de la région.

**Passion et raison**, les 9 et 10 novembre à 20 h, au studio de l'Avant-Première, 432 Alexandre Taché. Les billets sont en vente au coût de 12 \$. Réservations : 243-1726.

### Les collectivités d'abord : La gouvernance des Premières nations en vertu de la Loi sur les Indiens

Les collectivités d'abord : La gouvernance des Premières nations a pour objectif d'être à l'écoute des collectivités en vue de connaître le type de gestion qu'elles souhaitent. Axée sur les gens, la mesure Les collectivités d'abord fait en sorte que les membres des Premières nations aient leur mot à dire au moment d'élaborer la nouvelle mesure relative à la gouvernance et puissent s'exprimer sur tout autre sujet concernant la Loi sur les Indiens.

10 novembre 2001  
9 h à 16 h

Best Western Hotel Jacques Cartier  
Salle Jacques Cartier  
131, rue Laurier  
Hull

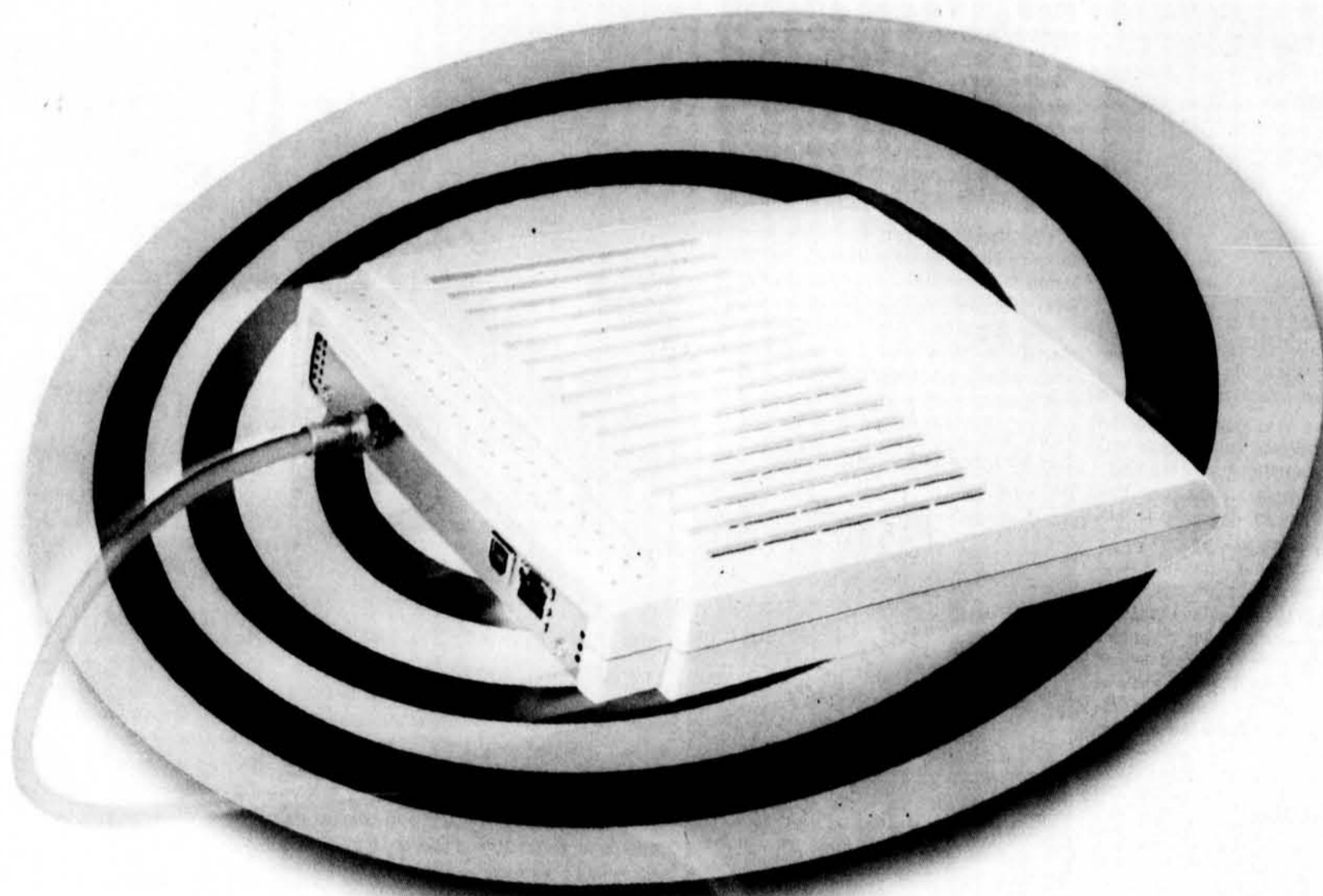
Cette consultation publique se tiendra en collaboration avec  
l'Alliance Autochtone du Québec Inc.

Exprimez-vous... Prenez part à l'une des séances de consultations.  
Pour obtenir d'autres renseignements ou pour répondre aux questions du sondage, composez le **1 800 550-1540**. Vous pouvez aussi visiter le site  
*Les collectivités d'abord : La gouvernance des Premières nations* à l'adresse  
[www.gpn-fng.gc.ca](http://www.gpn-fng.gc.ca)

**LE PLUS GRAND SPECIALISTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR LA MAISON**

<p><b>NUTRITION</b> Sports <b>Fitness</b> 925, boul. de la Carrière, Hull (près du casino) <b>770-1217</b></p>	<p><b>IDÉE-CADEAU</b> La solution pour les abdominaux 33% de rabais <b>\$19,99</b> L'offre prend fin le 17 nov. 2001</p>	<p><b>IDÉE-CADEAU</b> SACS D'ENTRAÎNEMENT 75 LBS 25% de rabais Spécial <b>99\$</b> L'offre prend fin le 17 nov. 2001</p>	<p><b>BICYCLE CLASSÉE #1</b> PAR LE PROTÉGÉZ-VOUS 2001 ! Promotion introduction à <b>299\$</b> + taxes L'offre prend fin le 17 nov. 2001</p>	<p><b>EXERCISEUR ELLIPTIQUE</b> Classé #1 par «Consumer reports» Rabais 150\$ Spécial <b>599\$</b> + taxes Qualité limitée L'offre prend fin le 17 nov. 2001</p>
--	--	--	--	--

**POURQUOI ATTENDRE LES NOUVELLES RÉOLUTIONS POUR S'ENTRAÎNER ?**



# GRATUIT !

- Un mois d'accès à Internet haute vitesse
- Installation d'une prise pour Internet

*Vivez l'expérience Internet haute vitesse par câble Vidéotron à seulement 29,95 \$\* par mois.*

**Abonnez-vous dès maintenant:  
1 877 380-2511 [www.videotron.com](http://www.videotron.com)**

Modem câble en vente chez:



**ARCHAMBAULT**  
WWW.ARCHAMBAULT.CA

**INTERNET HAUTE VITESSE PAR CÂBLE**  
**Plus vite, plus l'fun !**



\* Temps d'utilisation illimité. L'offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients résidentiels abonnés au service de câble Vidéotron et est applicable à l'engagement de 12 mois. Modem câble non inclus. Là où la technologie le permet. Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent. L'offre peut changer sans préavis.